
Leert, Kindren ! door deez' prent of prijs ! De leeskunst, naar der dichtren wijz. Apprenez par ce prix à lire, chers enfants ! Soit en prose ou en vers, à la mode des savants.

Numéro d'inventaire : 1979.36155

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1870 (vers)

Description : Planche comportant 12 images (60 x 81) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 383 mm ; largeur : 301 mm

Notes : Série d'images représentant des scènes du monde de l'enfance. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Portraits et images de l'enfant ou du monde de l'enfance

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

Mention d'illustration

ill. en coul.

Leert, Kindren! door deez' prent of prijs!
De leeskunst, naar der dichtren wijz'.

n. 119

Apprenez par ee prix à lire, ohers enfants!
Soit en prose ou en vers, à la mode des savants.



Dom-oors die ter school niet leeren
Schrijven : ijs kost menschen vijfs!
Doch, blijft zoo altijd verkeeren.
Dat men zegz' : « dit kind doet wijf »
Vous qui risquez l'avenir votre vie sur la glace
Entendez ce conseil : combattez votre aulace.



't Zijn juist vasten-avonduren,
Anders voegt het zottenpak
Beter bij hansworsten-kuren
En Indruchtig handgeklap.
La mascarade sied seul à maltre Faillasse,
Qui vend ses drôleries à la foule en extase.



Zie Frans het kleine geitje streelen,
Nu 't lieve beestje 't voedsel smaakt,
En zijne zus haar broodje doelen
Met de oude gelt, die haar vermaakt.
François cajole l'un pendant qu'il se nourrit,
Entre la chèvre et Lauro le pain est reparti.



Christ zeide : « ik heb geen speldezoeker :
« Mijn goud-tor vliegt hoog en goed ! »
« En Saartjes vinkjes worden kloeker »,
Die ze, in een stoof, in 't nestje woedt.
Jhréus dit : « l'escarbot voltige dans les airs. »
De Sara les pinçons, deviennent grands et fers.



Bravo kinderen mogen 'visschen,
Bij het schoone tuinvermaak,
Nu hanne ouders zich verfrisschen,
Na hun trouw volbragte taak.
Ces enfans ici pêchent à l'hameçon,
Quand leurs parents reposent des soins de la maison.



« Mijn mesch doe 'k in het gladdé kouwtje!
Riep Kooze tegen vliessen Piet.
« En ik bind aan zijn' poot een touwtje;
(Zei Jan) « 'k verstoer zijn vrijheid niet ! »
« Je veur, dit Jacques, sidt moure l'oiseau en cage. »
« Non, dit Jean, il ne peut rester en esclavage. »



Denkt nooit dat Lieve Heerje boos is,
Wanneer het suwder in de lucht,
Dat altijd maar een korte poos is,
Blijft liever voor het kwaad bedacht.
Ne croyez dans l'orage le Seigneur en courroux ;
Poursuivez la vertu, il veillera sur vous.



Flip zei : « 't scheepje, lieve Kootje!
« Maakt nog dat ge in 't water bruit,
« Bragt met schrik dit waterrooije
« Tot omme ouders in de schmit ! »
« Je crains bien, dit Philippe, que ce petit navire,
« Mon petit frère Jacques, dans l'onde ne vous tire »



Geef de school vakantie tijden,
Kinderen hebben dan bezoek :
Moge zantigheid u leiden,
Maak dan maar gobak en koosk.
Lorsque l'école envoie les enfans en vacance,
Mangez alors bonbons et sucres en abondance.



« Dat valt op een gansje, Klaasje!
(Zegt Katootje nu zij tel),
« 't Gansbord maakt « tot haasje,
« Tot de gus of dood u kwelt. »
« Ça tombe sur une oie, dit Catant à Colas,
« Tu' est le roi du jeu, j'usqu'au gusit ou trépas. »



« 't Hoed ontnemen, 't paar nog trekken,
(Zegt de Dultcher) « staat niet heusch.
« Blijft mijn kleeding niet losgekken ;
« Want ik speel te frants-curieuses. »
« Vous me tirez chapeau, habit, troppe railleuse.
« Je vais, cesser, enfans ! montrer la pièce curieuse. »



Luchtig over 't kaarsje springen,
Dan krijt ge een driekoningskroon :
Maer den linkerarm verwingen,
Strekte Jacobs sprong ten soon.
A celui qui saura franchir cette chandelle
La couronne des rois. Mais Jacques la fit belle